

よくあるご質問 (FAQ)

Ethical trade

エシカルな取引について

What is ethical trade?

Ethical trade can be defined as business practices that are socially responsible and protect the environment and the rights of workers.

エシカルな取引 (Ethical trade) とは何ですか？

エシカルな取引とは、社会的に責任があり、環境や労働者の権利を保護した商慣行をさします。

Where can I find more information on ethical trade?

Information on ethical trade is available through organisations such as the Ethical Trade Initiative (ETI), International Labour Organisation (ILO) or UN Global Compact. Visit our Useful links page for more information.

エシカルな取引 (Ethical trade) に関する情報はどこで入手できますか？

エシカルな取引に関する情報は、Ethical Trade Initiative (ETI)、国際労働機関(ILO)、国連グローバルコンパクトなどの組織から入手できます。詳細については、Sedex ウェブサイトの Useful links ページをご覧ください。

<http://www.sedexglobal.com/resources/useful-links/>

My company is conforming to local and national law. Why do I still need to conform to ETI, ILO etc.?

Although local and national laws provide the basis of a company's policies, internationally recognised standards such as the Ethical Trade Initiative (ETI) Base Code and the International Labour Organisation (ILO) Conventions have been created to drive convergence in policies and principles.

当社は国内法および現地法を遵守しています。なぜ Ethical Trade Initiative (ETI)や国際労働機関(ILO)などに従う必要があるのですか？

国内法や現地法は企業の方針の基盤となるものではありませんが、ETI ベースコードや ILO 条約といった国際的に認められた基準は、方針と原則を収斂させるために作成されてきました。

About Sedex

Sedex について

What codes is Sedex based on?

Sedex stores information on ethical and responsible practices covered by ILO Conventions, ETI Base Code, SA8000, ISO14001 and industry specific codes of conduct. Sedex members can use the information on the system to evaluate suppliers against any of these codes or the labour standards provisions in individual corporate codes. Sedex itself does not specify a particular code or state that suppliers have 'passed' or 'failed'.

Sedex はどのような行動規範に基づいていますか？

Sedex は ILO 条約、ETI ベースコード (ETI Base Code)、SA8000、ISO14001、その他、業界の行動規範によってカバーされているエシカルで責任のある商慣行に関する情報を保管しています。Sedex の会員は、システム上の情報を用い、サプライヤーがこれらの国際的に認められた規範や自社規定に違反していないかを評価することができます。Sedex は特定の行動規範を支持してはおらず、サプライヤーの「合格」/「不合格」を表明することはありません。

How does Sedex differ from other organisations such as the Ethical Trade Initiative (ETI)?

Sedex is an online database which allows companies to store and view data on ethical and responsible business practices. Sedex does not set any standards or determine the policy of its members. It is purely a tool for facilitating access to information.

Sedex と Ethical Trade Initiative (ETI) などの他団体との違いは何ですか？

Sedex はエシカルで責任のある商慣行に関するデータを保管し、閲覧することを可能にするオンラインデータベースです。Sedex が何らかの基準を定めたり、会員企業の方針を決定したりすることはなく、Sedex は情報へのアクセスを容易にするためのツールです。

Is Sedex just adding another level of bureaucracy?

No; Sedex aims to prevent the unnecessary duplication of information. We are driving convergence in ethical trade and believe that Sedex can actually help to reduce bureaucracy. By becoming a member of Sedex you only have to fill out one questionnaire and can share this with multiple customers.

Sedex は煩雑な手続きを求めるものではないですか？

いいえ。Sedex は不必要な情報の重複を避けることを目的としています。我々は、エシカルな取引に関する情報の集約を進めており、実際に煩雑な手続きの削減に貢献しています。

Sedex の会員となることで、一つの質問票に回答するだけで、複数の取引先と情報を共有できるようになります。

Is the information on Sedex accurate?

The rules of Sedex require members to use their best endeavours to ensure that the information placed on Sedex is correct. However, we do not verify or validate this information. If you need validation of the data we suggest that you request a third party ethical audit to be conducted at the supplier's site.

Sedex 上の情報は正確ですか？

Sedex の規定では、入力した情報が正確であるよう最大限の努力をすることをメンバーに求めています。入力された情報が正確かどうかの検証はしていません。データについて検証する必要がある場合は、第三者によるサプライヤー工場の監査の実施をお勧めいたします。

I'm a supplier and I already provide self-assessment and audit information to my customers; what are the benefits of Sedex for me?

Sedex provides an efficient and cost effective way of communicating with your customers, by making one set of data available to multiple customers. This helps reduce the need for multiple audits, allowing both parties to concentrate on making improvements.

私はサプライヤーですが、取引先には既にセルフアセスメントと監査結果を提出しています。**Sedex** に加入するメリットは何ですか？

Sedex は、一組の情報で複数の取引先への対応を可能にすることで、効率的で費用効果の高い取引先とのコミュニケーションを可能にしています。これによって、複数の監査を受ける必要がなくなり、サプライヤーも取引先も改善に向けた取組みに集中することができます。

How can the Sedex Self Assessment Questionnaire (SAQ) help my company?

Completing the SAQ can help you to identify important issues in ethical and responsible trade. The SAQ can also be used to help compile a company's code of conduct.

Sedex のサプライヤーアンケート (SAQ) は当社にとってどのようなメリットがありますか？

SAQ に答えることで、エシカルで責任のある取引において重要な課題を特定することができます。また、SAQ は自社の行動規範をまとめるのにも役立ちます。

If I'm on Sedex, does that mean I'm an approved supplier?

No; being on Sedex does not mean that you have met any ethical standards or are in

compliance with any code, but it does mean that you have committed to continuous improvement. It is up to each customer to assess their suppliers' information on Sedex and to decide whether it meets their own standards.

Sedex に加入していますが、認定を受けたサプライヤーということになりますか？

いいえ。**Sedex** への加入は、御社が何らかのエシカルな基準に準拠している、また、規範を遵守していることを意味するものではなく、継続的な改善に取り組んでいることを示すものということになります。**Sedex** 上のサプライヤー情報について評価し、各社の基準に合致しているかを判断するのは、各取引先企業ということになります。

I already have an assessment system for my suppliers; why should I join Sedex?

Sedex provides an electronic system for collecting and analysing comparable information on ethical and responsible business practices. It can be accessed by any supplier or site, anywhere in the world, providing they are able to use the internet. Sedex allows you to access and analyse ethical assessments, action plans and corrective actions, and to track progress over time.

自社サプライヤーの評価システムは既にあるのですが、**Sedex** に加盟する必要がありますか？

Sedex は、エシカルで責任のある商慣行に関する情報を収集し、分析する電子システムを提供しており、インターネットさえ使えば世界中のどのサプライヤーからもアクセス可能です。**Sedex** を使うことで、エシカルな評価、アクションプラン、是正活動を評価・分析し、進捗状況を追跡することが可能となります。

My team works with suppliers to develop action plans; how will this work with Sedex?

Suppliers enter the agreed actions into Sedex and can then use the system to report on their actions and progress.

我々の部署は、サプライヤーと共にアクションプランを策定しています。**Sedex** ではこの作業はどのように行われますか？

サプライヤーは合意に基づき **Sedex** に加盟すると、活動や進捗状況について報告できるようになります。

If I join Sedex, does that mean I don't need an ethical trading programme?

No; Sedex provides a framework for gathering and sharing information but everyone in the chain needs to verify the accuracy of the information submitted and act on that information in order to drive improvement.

As Sedex enables sites to share the same data with many customers, there is a strong incentive for suppliers to join. This helps reduce the duplication of information, allowing both

parties to concentrate on making improvements, rather than on numerous self-assessments and audits.

Sedex に加盟すると、エシカルな取引に関するプログラムへの参加は必要ないということになりますか？

いいえ。**Sedex** は情報を収集し共有するためのフレームワークを提供していますが、改善のために、全ての当事者が情報の正確性について確認し、提出された情報に基づき行動することが必要です。

Sedex は多数の取引先との情報共有を可能とするため、サプライヤーには **Sedex** 加入の強いインセンティブがあります。**Sedex** に加入することで、情報の重複を減らし、サプライヤー、取引先双方が、大量のセルフアセスメントや監査ではなく、改善に向けた取り組みに集中できるようになります。

What happens if I don't join Sedex?

If you have been requested to join Sedex by one of your customers it is likely that they see Sedex as an important part of their responsible sourcing practices. It is becoming increasingly common that companies see Sedex membership as a condition of supply. You should see membership as something that can benefit not only your customers but also your own company. If you are unsure of how it can benefit you please contact us directly or click [here](#) for more information.

Sedex に加入しなかったらどうなりますか？

取引先から **Sedex** への加入を要請された場合、取引先は自社の責任ある調達活動の一環として **Sedex** を重視しているといえます。**Sedex** への加入を調達条件とする企業が増えてきており、**Sedex** 加入は取引先のためだけでなく、自社にとっても有益なものとなるといえるでしょう。

Sedex Membership

メンバーシップについて

How do I join Sedex?

Sedex offers 3 different types of membership. Before joining Sedex, you first need to determine which membership type is best for your organisation.

Once you know which membership type you wish to apply for you will need to complete the online registration form. For further instructions on how to join Sedex please see 'How do I join?' or download Part 1 of our Supplier Guidance Pack.

Sedex に加入するにはどうすればよいですか？

Sedex では 3 種類のメンバーシップをご用意しており、予めどのメンバーシップで加入するかを決める必要があります。

どのメンバーシップに応募するかを決定したら、オンライン申込書にご記入ください。

詳細については、Sedex ウェブサイト上の‘How do I join?’、または、Supplier Guidance Pack の 1 ページ目をご覧ください。

‘How do I join?’ <http://www.sedexglobal.com/join-sedex/how-do-i-join/>

What membership type is best for my company?

Sedex has 3 membership types – A, AB and B. These reflect the different types of businesses in global supply chains.

A membership is typically suitable for retailers, NGOs, charities, and government organisations who wish to view and run reports on ethical trade information in their supply chain.

AB membership is typically suitable for agents, importers, farms/growers, manufacturers etc. with 5 or more suppliers who wish to share their ethical data with customers and also to view and run reports on ethical trade information in their own supply chain.

B Membership type is typically suitable for farms / growers, manufacturers, service centres etc. with fewer than 5 suppliers who only wish to enter and share ethical information on their own site of employment.

当社にはどのメンバーシップが適していますか？

Sedex では、グローバルサプライチェーンにおけるビジネスタイプによって A、AB、B の 3 種類のメンバーシップをご用意しています。

- A 会員：サプライチェーンにおけるエシカルな取引に関する情報を閲覧し、報告することを目指す小売業、NGO、慈善団体、政府組織などに特に適しています。
- AB 会員：サプライヤーが 5 社以上の代理業者、輸入業者、農場/生産者、製造業者（大規模）7 などで、取引先とサプライヤー情報を共有し、かつ、自社のサプライチェーンのエシカルな取引に関する情報を閲覧し、報告することを希望している場合に特に適しています。
- B 会員：サプライヤーが 5 社以下の農場/生産者、製造業者（小規模）、サービスセンターなどで、自社の情報を入力し、共有することだけを希望している場合に特に適しています。

■

Who pays for our membership?

We try and keep Sedex membership fees to a minimum. One of the goals of Sedex is to prevent the duplication of information, helping companies to save time and money. We therefore encourage companies to pay for their own account.

会費は誰の負担となりますか？

Sedex では会費を最低限に保つようになっています。情報の重複を防ぎ、時間とコストの削減に貢献することは Sedex の目指す目的の一つです。それゆえに、自社のアカウントについては自社で支払うことをお勧めしています。

How can I become more involved with Sedex?

As a membership organisation we thrive on input from our members. We have a Board of Directors made up of A, AB and B Members and a number of working groups covering areas such as the Environment, Product Development and Auditing. If you would like to get involved in any of these groups please email info@sedexglobal.com or call +44 (0)20 7902 2320.

Sedex により深く関わるには何ができますか？

会員組織である Sedex にとって、会員の声は非常に重要です。Sedex には、A、AB、B 会員から成る取締役会があり、環境、製品開発、監査といった領域をカバーするワーキンググループがあります。上記のいずれかのグループに参加されたい場合は、下記までご連絡ください。

Email : info@sedexglobal.com TEL : +44 (0)20 7902 2320.

The Sedex system

Sedex システムについて

I'm worried about the security of my information; how will my data be kept confidential?

Security of all data is of paramount importance to Sedex. The servers are hosted in award winning facilities with ISO9001 and ISO27001 accreditation. System access is controlled through usernames and passwords and all data is passed through a Secure Socket Layer (SSL). In addition, we conduct an annual intrusion test of the system to ensure security is maximised.

Within the system, data can only be shared between companies who are in a supply chain relationship. As the owner of a site you must explicitly grant access to member companies within your supply chain. More information can be found on our Security page.

情報のセキュリティが心配です。情報の機密性をどのように担保していますか？

Sedex にとって、全データの機密性の担保は最も重要な事柄です。Sedex のサーバーは、ISO9001 および ISO27001 認証取得の受賞歴のある施設で保管されています。システムへのアクセスは、ユーザーネームおよびパスワードによって管理され、全てのデータは Secure

Socket Layer (SSL) 経由でやり取りされています。また、セキュリティが最高水準のものであることを毎年侵入テストをして確かめています。

Sedex システム内では、データはサプライチェーン関係にある企業間でのみ共有されます。自社の工場・施設の所有者として、自社のサプライチェーン上の会員企業に自社のデータへのアクセスを明確に許可しなければなりません。詳細については、**Sedex** ウェブサイト上の **Security** ページをご覧ください。

Will my competitors be able to see my supply chain?

No; members can only see information about other companies if they have been granted access.

競合他社が当社のサプライチェーンについて閲覧することは可能ですか？

いいえ。他企業が他社情報の閲覧が可能となるのは、アクセスを許可された場合のみです。

I'm an agent and I can't be sure on any particular day which of my sites supplies which of my customers; how will Sedex deal with this?

Sedex enables you to specify which of your suppliers supplies to each of your customers. You need to agree with your customer the best way of handling your supply chain, to ensure that they have access to the most accurate information possible.

当社は代理業者ですが、どのサプライヤーがどの取引先にいつ納品しているかについて正確に把握できていません。**Sedex** ではどのような対応が可能ですか？

Sedex を使うことで、どのサプライヤーがどの取引先に納品しているかを特定することが可能になります。取引先に最も正確な情報へのアクセスを保証するために、取引先とサプライチェーンを管理するための最良の方法について合意する必要があります。

Lots of my direct suppliers are agents; how will Sedex deal with this?

Agents need to register as B members on Sedex and record their trading relationships. The agent is then responsible for making sure that their suppliers register on Sedex and grant you access to their data.

当社の直接的なサプライヤーの多くは代理業者ですが、**Sedex** ではどのような対応が可能ですか？

代理業者は **Sedex** の **B** メンバーとなり、取引関係を登録する必要があります。そうすることで、代理業者は、自身のサプライヤーが **Sedex** に登録し、御社にアクセスを許可するよう責任をもつこととなります。

Having trouble logging in? Are you using Internet Explorer 11 as your internet

browser?

There are known compatibility issues with Internet Explorer 11 and various websites, including the Sedex system. We recommend that you do not upgrade to this version or use an alternative browser to access the Sedex system. The issues are typically causing menus not to display properly and long delays in between loading full pages. Sedex supported system browsers include Internet Explorer 7.0 and 8.0, Mozilla Firefox 3.0 to 6.0, Google Chrome and Safari 4.0 to 18.

ログインできない- Internet Explorer 11 をお使いではありませんか？

Internet Explorer 11 については、Sedex のシステムを含む様々なウェブサイトとの互換性の問題が起きているようです。Sedex のシステムにアクセスするにあたっては、Internet Explorer 11 にアップデートしない、あるいは、他のウェブブラウザの使用をお勧めします。Internet Explorer 11 に関しては、特に、メニュー画面が正しく表記されない、全ページをローディングする際に非常に時間がかかるといった不具合が報告されています。Sedex システムは、Internet Explorer 7.0/ 8.0、 Mozilla Firefox 3.0 ~6.0、 Google Chrome、 Safari 4.0 ~18 をサポートしています。

Ethical audits

エシカル監査

If I join do I need to have an ethical audit?

No; having an ethical audit is not a requirement of membership. You may wish to have an ethical audit based on your own internal policy or by the request of one of your customers.

Sedex へ加入した場合、エシカル監査 (ethical audit) を受ける必要がありますか？

いいえ。エシカル監査は Sedex 加入の要件ではありませんが、社内方針に基づき、あるいは取引先からの要請によって、エシカル監査を受けることを望まれることもあるでしょう。

Do I need to have my site independently audited before I can join Sedex?

No; Sedex stores self-assessment data as well as ethical audit reports. You are not required to have an audit in order to join Sedex. However, when you do have an audit carried out, you can make the audit report available on Sedex and use the system to communicate your corrective action plan and progress to your customers.

Sedex に加入する前に工場/現場に独立監査を受けさせておく必要はありますか？

いいえ。Sedex では監査報告書と共にセルフアセスメントデータも保管しています。Sedex 加入のために監査を受ける必要はありませんが、監査を実施した際には、Sedex 上で監査報告書をアップし、アクションプランとその進捗状況を取引先に伝える際にシステムを活用することができます。

What audit protocol does Sedex use?

Sedex does not prescribe a specific type of audit. Sedex provides a place to store any and all ethical audit reports, with a summary of non-compliances held in a common format.

However, Sedex has created the Sedex Members Ethical Trade Audit (SMETA) – a common audit methodology and report format compiled of best practice in ethical trade audit technique. Go to the SMETA page for more information.

Sedex ではどの監査プロトコルを使用していますか？

Sedex では特定の監査方法を指定はしていません。共通フォームで不遵守についてまとめたものと共に、どのような監査報告書でも全て保管できるようにしています。

会員向けには、エシカルな取引に関する監査のベストプラクティスが反映された **SMETA** (Sedex Members Ethical Trade Audit) のご用意もあります。詳細情報については、SMETA のページをご覧ください。

<http://www.sedexglobal.com/ethical-audits/smeta/>

Who pays for audits?

Sedex does not specify who pays for audits. It is up to each site, supplier and retailer to agree who should bear the cost of auditing. However, Sedex seeks to minimise the cost of auditing by making a single audit report available to a number of different customers.

監査の費用は誰が支払うのですか？

Sedex では監査費を誰が支払うかについては定めておらず、当事者（工場/ 現場、サプライヤー、小売業者）間で合意の上決定する必要があります。Sedex では、一つの監査報告書を多数の取引先と共有できるようにすることで、監査にかかる費用を最小化しようと努めています。

Does Sedex have a list of approved auditors?

No. Sedex does not restrict who can carry out an audit, although some companies may recommend certain auditors to their suppliers. The identity of the auditor is included on each audit summary and members can then decide whether or not the audit is acceptable to them.

Sedex 認定の監査機関一覧はありますか？

メンバー企業の中には特定の監査機関の使用をサプライヤーに勧めているところもあるかもしれませんが、Sedex では誰が監査を実施するかについて制限を設けてはいません。監査機関に関する情報は各監査報告書の要約に含まれるため、会員企業はその監査が自社において容認できるものか否かを判断可能ということになります。

Can sites amend third party audit reports which have been uploaded to Sedex?

No; audit reports that are directly uploaded to Sedex by a third party auditor cannot subsequently be altered by the sites.

工場は、**Sedex** システムにアップロードされた第三者監査報告書を修正することはできますか？

いいえ。**Sedex** システムに直接アップロードされた第三者監査報告書を変更することはできません。

日本で **SMETA** を実施している監査機関はありますか？

以下の監査機関で実施されています（2015年5月現在）。

- ビューローベリタスジャパン株式会社
- SGS ジャパン株式会社

※上記の監査機関が **Sedex** 認定であることを意味するものではありません。**Sedex** は特定の監査機関を支持しておらず、誰が監査を実施するかについての制限を設けていません。

※上記は2015年5月現在の情報に基づきます。

※サービス内容については、各社にお問合わせください。

Sedex の会費はいくらですか？

A メンバー、AB メンバー会費

年間売上高	入会費 ※支払いは入会時のみです	年会費
> £15 billion	£37,488	£30,888
£8-15 billion	£29,084	£23,184
£5-8 billion	£20,780	£15,480
£2-5 billion	£12,426	£7,776
£1-2 billion	£6,180	£4,680
£501 million-1 billion	£5,388	£3,888
£101-500 million	£4,668	£3,168
£10-100 million	£2,976	£2,376
< £10 million	£2,184	£1,584

B メンバーになりました。年間費の支払いにはどのような方法がありますか？

クレジットカード、銀行振り込みでのお支払が可能です。

Sedex システムの使用方法についてトレーニングを受けることは可能ですか？

はい。CRT 日本委員会が日本語でトレーニングを提供しています。